



The Emily Center

¿Qué quiere decir?

Términos médicos que usted podría escuchar o ver

What does that mean?

Medical terms you may hear or see

Procedure/Treatment/Home Care

If you would like a copy of this in English,
please ask your nurse or doctor.

#703/563s

Nombre del niño: _____ Fecha: _____

¿Qué quiere decir?

Términos médicos que usted podría escuchar o ver

Cuando los doctores o enfermeros le hablan, deben explicarle todos los términos médicos que usan con palabras que usted pueda entender. Si se olvidan y usan palabras que usted no entiende, deténgalos y pregúnteles qué significa esa palabra. (Si no lo hace, puede ser que no entienda el resto de lo que le están diciendo).

Usted tiene el derecho de que el personal médico le explique las cosas con palabras que usted entienda.

Sin embargo, a veces usted puede escuchar hablar a los doctores, o ver un cartel en la pared, o escuchar o ver una nueva palabra o abreviatura. Esta es una lista breve de las palabras que usamos más comúnmente en el hospital.

Si Phoenix Children's Hospital tiene un folleto que explica la palabra en más detalle, usted verá y un número después de la definición. Si quiere aprender más, pídale ese folleto a su enfermero o doctor.

BID

Dos veces por día.

ecocardiograma

echocardiogram, echo

Un examen que usa ondas de sonido para ver el

corazón y sus grandes arterias y venas. 725/513s

ecografía o ultrasonido ultrasound, US	Es un examen que usa ondas de sonido para ver adentro del cuerpo.
electrocardiograma electrocardiogram, EKG, ECG	Un examen para ver los patrones eléctricos del corazón. □ 628/511s
electroencefalograma electroencephalogram, EEG	Un examen para ver los patrones de las ondas eléctricas del cerebro. □ 366/297s
entradas y salidas intake and output, I&O	Lo que entra y lo que sale. La cantidad de líquido que entra en el cuerpo y el líquido que sale.
estadía corta short stay	Es una internación en el hospital por 23 horas o menos.
estudio de la deglución con bario barium swallow	Es un examen usado para ver cómo traga el paciente los alimentos y los líquidos.
estudio de la deglución modificado con bario modified barium swallow, MBS	Es un examen para ver cómo el paciente traga los alimentos y los líquidos.
heplock heparin lock	Una tapa para cerrar la vía intravenosa cuando no está en uso. Por dentro se le coloca el medicamento heparina para prevenir que la sangre se coagule en el tubo, para que la vía intravenosa se pueda usar nuevamente. □ 173/107s
HS Hour of Sleep	A la hora de acostarse.
hiperalimentación hyperal	Nutrición dada por vía intravenosa. Alimentación por la vena. También se llama TPN o Nutrición Parenteral Total.

imágenes por resonancia magnética magnetic resonance imaging, MRI	Es un examen que usa ondas magnéticas para ver dentro del cuerpo. ☐ 720/94s
IMed	El aparato que mide y controla la cantidad de líquido que pasa por la vía intravenosa. También es llamada en inglés “plum pump.”
intravenosa IV, intravenous	Significa “dentro de la vena.” Es un pequeño tubo de plástico que va dentro de la vena. Se puede conectar a una tubuladura que permita que los líquidos entren al torrente sanguíneo. ☐ 173/107s
monitor de apnea apnea monitor	Un aparato que puede detectar cuando la frecuencia respiratoria o cardíaca disminuye o se detiene. Para medir esto se usa un cinturón alrededor del pecho. Generalmente se usa con los bebés.
nebulizador de pequeño volumen small volume nebulizer, SVN	Es un aparato que transforma la medicina líquida en un aerosol fino, para que usted lo pueda respirar hacia adentro de los pulmones.
NPO	Nada por boca (no tiene permitido comer ni beber).
nutrición parenteral total total parenteral nutrition, TPN	Nutrición dada por vía intravenosa. Alimentación por la vena. También se llama hiperalimentación (hyperal).
O2 oxygen	Oxígeno.
oxímetro oximeter	Es un aparato que mide la cantidad de oxígeno en la sangre a través de la piel.

PO
By mouth.

Por boca.

PRN
As needed.

Según sea necesario.

punción lumbar
lumbar puncture,
spinal tap, LP

Es un examen donde se extrae un poco de líquido de alrededor de la médula espinal, para ver si hay alguna enfermedad. ☐ 501/178s

QD
Every day.

Todos los días.

QID
Four times a day.

Cuatro veces por día.

radiografías del aparato
digestivo superior
upper gastrointestinal
radiography, UGI

Es un examen que utiliza rayos X para ver cómo está funcionando el tracto gastrointestinal.

STAT

Ahora, inmediatamente, urgente.

terapia física torácica
chest physiotherapy, CPT

Una forma de desprender el moco de los pulmones, dándole palmadas en el pecho. ☐ 189/55as, 365/55bs

TID
Three times a day.

Tres veces por día.

tomografía computarizada
computerized tomography,
CT scan

Una examen radiográfico especial. ☐ 602/93s

tracto gastrointestinal
gastrointestinal tract, GI,
GI tract

El tubo dentro del cuerpo que va desde la boca, por el esófago, al estómago, el intestino delgado, el intestino grueso y el recto.

vía arterial
art line

Una vía o catéter que se coloca en una arteria.

vía central
central line

Es una vía intravenosa que va en un vaso sanguíneo grande cerca del corazón.

Si usted ve o escucha otras palabras que no entiende, escribálas. Luego pregúntele a su enfermero o doctor lo que significan, y escriba el significado al lado de la palabra.



Si tiene alguna pregunta o inquietud,

- Llame al doctor de su niño o
- Llame al _____

Si desea saber más acerca de la salud y las enfermedades de los niños, visite nuestra biblioteca, The Emily Center, en el Phoenix Children's Hospital
1919 East Thomas Road
Phoenix, AZ 85016-7710
602-546-1400
www.phoenixchildrenshospital.com

Negación

La información provista en este sitio tiene la intención de ser información general, y se proporciona solamente para los propósitos educativos. No tiene la intención de tomar el lugar del examen, tratamiento, o consulta con un médico. Phoenix Children's Hospital le pide que se comunique con su médico si tiene alguna pregunta sobre una condición médica.

Thursday, October 12, 2006 • BORRADOR para la revisión familiar
Número 703/563s • Escrito por The Parent's Advisory Council
Traducido al español por Rosana Sartirana, Jorge Pérez, Bárbara Rayes,
y Jorge Masuello, MD

La producción de esta información ha sido posible gracias
a la colaboración financiera de Phoenix Rotary 100.

Development of this handout has been supported by funding from Phoenix Rotary 100.
www.phoenixchildrens.com



The Emily Center

**¿Qué quiere decir?
Términos médicos que usted podría escuchar o ver
What does that mean?
Medical terms you may hear or see**

Procedure/Treatment/Home Care
If you would like a copy of this in English,
please ask your nurse or doctor.

Name of Health Care Provider: _____ Number: 703/563s

For office use: Date returned: _____ db nb

Revisión Familiar de la Información

Proveedores de cuidado de salud: Por favor usen esta información cuando le enseñan a las familias.

Familias: Por favor díganos su opinión sobre esta información.

¿Es difícil leer esta información? Sí No

¿Es fácil leerla? Sí No
Por favor marque con un círculo las partes
de la información que eran difíciles de entender.

¿Es interesante leer esta información?
¿Por qué? o ¿Por qué no? Sí No

Después de haber leído esta información,
¿Haría usted algo de manera diferente? Sí No

Si su respuesta es sí, ¿Qué haría de manera diferente?

Después de haber leído esta información,
¿Tiene alguna pregunta sobre este tema?
Si su respuesta es que sí, ¿Qué pregunta tiene?

Sí No

¿Hay algo que no le gusta acerca de los dibujos?
Si su respuesta es que sí, ¿Qué?

Sí No

Para que esta información sea mejor o más fácil de entender,
¿Cómo la cambiaría?

Por favor devuelva su revisión de esta información a su enfermero o doctor o envíela a la siguiente dirección.

¡Gracias por ayudarnos!

Por favor envíe sus comentarios a:

Nurse: Please send your response to:

Fran London, MS, RN
Health Education Specialist
The Emily Center
Phoenix Children's Hospital
1919 East Thomas Road
Phoenix, AZ 85016

602-546-1395

flondon@phoenixchildrens.com